



COMUNE DI CARMIGNANO

P.za Giacomo Matteotti, 1
59015 CARMIGNANO (PO)

Tel. 055 875011
P.I. 00255160970 – C.F. 01342090485
www.comune.carmignano.po.it

SETTORE 4

ISTRUZIONE - TRASPORTI - SERVIZI SOCIALI
Tel. 055/8750212-240-213

scuola@comune.carmignano.po.it

Avviso per la presentazione della domanda di iscrizione al servizio di refezione scolastica per gli alunni frequentanti una scuola dell'Istituto Comprensivo "Il Pontormo" di Carmignano - Anno scolastico 2026/2027.

إعلان بخصوص تقديم طلب التسجيل في خدمة الإطعام المدرسي (وجبات المدرسة) للتلاميذ المسجلين في إحدى مدارس المعهد الشامل بونتورمو في كارمignano – السنة الدراسية 2026/2027

Art. 1 – Oggetto

A seguito di un necessario e profondo cambiamento degli applicativi utilizzati per la gestione del Servizio di Refezione Scolastica, per l'anno scolastico 2026/2027 **tutti i genitori e/o i legali rappresentanti e/o gli esercenti la responsabilità genitoriale degli alunni frequentanti una scuola dell'Istituto Comprensivo "Il Pontormo" dovranno precedere ad effettuare l'iscrizione al servizio di refezione, compresi quelli che hanno già usufruito del servizio nei precedenti anni scolastici.**

La domanda, pertanto, dovrà essere presentata sia per gli alunni che risultano iscritti per la prima volta ad una scuola dell'infanzia o primaria dell'Istituto Comprensivo il Pontormo, sia per tutti gli alunni che già frequentano uno dei plessi dell'Istituto Comprensivo.

المادة 1 – موضوع الإعلان

على إثر تغيير ضروري وعميق في التطبيقات المستخدمة لإدارة خدمة الإطعام المدرسي، وبالنسبة للسنة الدراسية 2026/2027، يجب على جميع أولياء الأمور و/أو الممثلين القانونيين و/أو الأشخاص الممارسين للسلطة الأبوية للتلاميذ المسجلين في إحدى مدارس المعهد الشامل "البونتورنو"، القيام بتقديم طلب التسجيل في خدمة الإطعام المدرسي، بما في ذلك أولئك الذين سبق لهم الاستفادة من هذه الخدمة في السنوات الدراسية السابقة

وبالتالي يجب تقديم الطلب سواء بالنسبة للتلاميذ المسجلين لأول مرة في إحدى مدارس التعليم ما قبل المدرسي أو الابتدائي التابعة للمعهد بونتورمو وبالنسبة لجميع التلاميذ الذين يواصلون الدراسة في أحد فروع هذا المعهد

Art. 2 – Quote di compartecipazione al servizio

Per l'anno scolastico 2026/2027 le quote di compartecipazione giornaliere per il servizio di refezione scolastica sono quelle approvate con D.G.C n. 151 del 02/12/2022, come di seguito riportate:

المادة 2 – رسوم المشاركة في الخدمة

بالنسبة للسنة الدراسية 2026/2027، فإن رسوم المشاركة اليومية في خدمة الإطعام المدرسي هي تلك المعتمدة بموجب قرار المجلس (D.G.C): البلدي رقم 151 بتاريخ 02/12/2022، كما هو مبين أدناه

/valore ISEE (minorenni) da	a	Quota di compartecipazione a pasto
€ 0	€ 3.500,00	€ 0,90
€ 3.500,01	€ 7.000,00	€ 1,90
€ 7.000,01	€ 15.000,00	€ 2,30
€ 15.000,01	€ 20.000,00	€ 3,00
€ 20.000,01	€ 25.000,00	€ 3,70
€ 25.000,01	€ 30.000,00	€ 4,10
€ 30.000,01	€ 40.000,00	€ 4,50
Oltre € 40.000,01 e non residenti		€ 5,00

Per la determinazione della tariffa il Comune procederà ad acquisire, per i residenti nel Comune di Carmignano, direttamente dal sito dell'Inps il valore ISEE associato al bambino per cui si richiede il servizio. L'ufficio Istruzione provvederà ad acquisire il valore Isee riferito agli iscritti al servizio **SOLO** per gli utenti che in fase di domanda abbiano espresso apposito consenso. Il mancato consenso, comporta l'applicazione automatica della tariffa massima (€ 5,00 a pasto).

لغرض تحديد التعريفة، ستقوم البلدية، بالنسبة للمقيمين في بلدية كارمينيانو، بالحصول مباشرة من المعهد الوطني للضمان الاجتماعي الإيطالي على قيمة مؤشر إيسي المرتبط بالطفل الذي يُطلب له الخدمة. كما يقوم مكتب التعليم بالحصول على قيمة إيسي الخاصة بالتلاميذ المسجلين في الخدمة فقط بالنسبة للمستخدمين الذين أعطوا موافقتهم الصريحة عند تقديم الطلب. عدم إعطاء الموافقة يؤدي تلقائيًا إلى تطبيق التعريفة القصوى (5,00 يورو لكل وجبة).

La tariffa assegnata al momento dell'iscrizione al servizio avrà validità per tutto l'anno scolastico 2026/2027.
التعريفة المحددة عند التسجيل في الخدمة ستكون صالحة طوال السنة الدراسية 2027/2026

Ai fini dell'applicazione della tariffa su base ISEE si dovrà essere in possesso, alla data dell'iscrizione al servizio, dell'attestazione ISEE ovvero aver sottoscritto la Dichiarazione Sostitutiva Unica per il rilascio della suddetta attestazione. In mancanza, verrà applicata la tariffa massima (€ 5,00 a pasto) che avrà validità per tutto l'anno scolastico.

لغرض تطبيق التعريفة بناءً على إيسي، يجب أن يكون لدى الطالب عند تاريخ التسجيل في الخدمة شهادة إيسي سارية المفعول، أو أن يكون قد قام بتقديم التصريح البديل الموحد للحصول على هذه الشهادة. وفي حالة عدم توفر ذلك، سيتم تطبيق التعريفة القصوى (5,00 يورو لكل وجبة)، والتي ستبقى سارية طوال السنة الدراسية.

Il saldo relativo al servizio di refezione a.s. 2025/2026 dovrà essere pagato entro e non oltre il **05/07/2026**. **Dal 06/07 il portale verrà chiuso e per il pagamento si dovrà prendere appuntamento direttamente con gli uffici della Pubblica Istruzione.**

يجب دفع الرصيد المتعلق بخدمة الإطعام للسنة الدراسية 2026/2025 في موعد أقصاه 2026/07/05. ابتداءً من 07/06 سيتم إغلاق البوابة الإلكترونية، وللدفع يجب حجز موعد مباشرة مع مكتب التعليم العام

In caso di nuova iscrizione scolastica avvenuta in corso d'anno, fermo restando il requisito della residenza nel Comune di Carmignano, verrà applicata la tariffa su base ISEE.

في حالة تسجيل مدرسي جديد خلال السنة الدراسية، مع الإبقاء على شرط الإقامة في بلدية كارمينيانو، سيتم تطبيق التعريفة بناءً على إيسي.

Le famiglie con tre o più figli residenti nel Comune di Carmignano potranno beneficiare, a partire dal terzo figlio, della riduzione del 50% sulla tariffa applicata a singolo pasto a condizione che gli altri figli usufruiscano del suddetto servizio in una delle scuole dell'Istituto Comprensivo "Il Pontorno".

العائلات التي لديها ثلاثة أطفال أو أكثر مقيمين في بلدية كارمينيانو يمكنها الاستفادة، ابتداءً من الطفل الثالث، من تخفيض بنسبة 50% على التعريفة المطبقة لكل وجبة، بشرط أن يستفيد باقي الأطفال من نفس الخدمة في إحدى مدارس المعهد الشامل "البونتورنو".

L'eventuale riduzione/esonazione sulle quote di compartecipazione può essere richiesta solo nei casi di comprovata necessità con domanda individuale documentata e sarà concesso previa relazione del servizio sociale professionale.

أي تخفيض أو إعفاء من رسوم المشاركة يمكن طلبه فقط في حالات الحاجة الموثقة، من خلال طلب فردي مدعم بالوثائق، ويتم منحه بعد تقييم من الخدمة الاجتماعية المختصة

A decorrere dall'anno scolastico 2026/2027, la gestione del pagamento della di refezione scolastica subirà una sostanziale modifica, passando da un servizio prepagato ad un servizio post pagato.

All'inizio di ciascun mese verrà inviato alla email della persona che ha iscritto il bimbo al servizio (individuato come "soggetto pagatore/responsabile economico") l'avviso pagoPA con il **totale della somma da pagare (determinata dal numero dei pasti consumati nel mese precedente)**; è importante pertanto che l'indirizzo mail indicato sulla domanda di iscrizione sia mantenuto attivo e monitorato fino a quando si usufruisce del servizio mensa.

L'avviso di pagamento può essere visualizzato e scaricato anche dal portale web dedicato carmignano.ecivis.it nella sezione "comunicazioni". Si invita pertanto, nel caso di non ricezione della mail, di controllare sul portale.

ابتداءً من السنة الدراسية 2027/2026، ستشهد إدارة دفع رسوم الإطعام المدرسي تغييرًا جوهريًا، حيث ستتحول من نظام الدفع المسبق إلى نظام الدفع اللاحق.

في بداية كل شهر، سيتم إرسال إشعار الدفع عبر نظام باي با إلى البريد الإلكتروني الخاص بالشخص الذي قام بتسجيل الطفل في الخدمة (المحدد بصفته "المسؤول المالي/دافع الرسوم")، ويتضمن المبلغ الإجمالي الواجب دفعه (المحدد بناءً على عدد الوجبات المستهلكة في الشهر السابق). لذلك من المهم أن يكون البريد الإلكتروني المُسجل في طلب الاشتراك نشطًا ويتم متابعته طوال فترة الاستفادة من خدمة الوجبات المدرسية.

carmignano.ecivis.it يمكن أيضًا عرض وتحميل إشعار الدفع عبر البوابة الإلكترونية الخاص

في قسم "التواصلات". لذلك يُنصح، في حال عدم استلام البريد الإلكتروني، بالتحقق من البواب

Le somme sono pagabili di norma dal giorno 7 di ogni mese e dovranno essere pagate entro la fine del mese stesso (ad esempio: dal 07 ottobre al 31 ottobre dovranno essere pagati i pasti consumati nel mese di settembre).

عادةً ما تكون المبالغ قابلة للدفع ابتداءً من اليوم السابع من كل شهر ويجب دفعها في موعد أقصاه نهاية نفس الشهر (على سبيل المثال: من 7 أكتوبر إلى 31 أكتوبر يتم دفع وجبات شهر سبتمبر المستهلكة)

Le attestazioni di pagamento da utilizzare per portare in detrazione le spese scolastiche sulla dichiarazione dei redditi saranno intestate al bambino iscritto ai servizi scolastici e non al responsabile economico (genitore pagante).

ستكون شهادات الدفع التي تُستخدم لخصم نفقات المدرسة في الإقرار الضريبي باسم الطفل المسجل في الخدمات المدرسية وليس باسم المسؤول المالي (الوالد الدافع).

Art. 3 – Modalità di presentazione delle domande

Le domande dovranno essere presentate **esclusivamente in modalità on line** accedendo tramite SPID o CIE, all'apposito portale reperibile al seguente link: <https://carmignano.ecivis.it/login>.

Nel caso sia necessaria un'assistenza alla compilazione, è possibile rivolgersi allo sportello della "Bottega della Salute". Per giorni e orari verificare il sito istituzionale del comune di Carmignano al link: https://www.comune.carmignano.po.it/area_letturaServizio/11181/pagsistema.html

المادة 3 – طريقة تقديم الطلبات

يجب تقديم الطلبات حصرياً عبر الإنترنت من خلال الدخول باستخدام **سبيد** أو البطاقة الإلكترونية (سي أي إي)، عبر البوابة المخصصة <https://carmignano.ecivis.it/login>. المتوفرة على الرابط التالي

في حال الحاجة إلى المساعدة في تعبئة الطلب، يمكن التوجه إلى مكتب "بوتيك ديل سالوتو". وللاطلاع على الأيام والساعات يرجى الرجوع إلى الموقع الرسمي لبلدية كارمينيانو عبر الرابط:

https://www.comune.carmignano.po.it/area_letturaServizio/11181/pagsistema.html.

Art. 4 – Termini per la presentazione delle domande

Le domande potranno essere presentate a partire dalla data di pubblicazione del presente avviso ed entro e non oltre il **30/06/2026. Dopo tale data il portale verrà chiuso per effettuare tutte le operazioni di elaborazione dati.**

L'iscrizione ha effetto dall'inizio dell'anno scolastico.

In caso di iscrizione ad anno scolastico già iniziato, il servizio verrà attivato al massimo entro 7 giorni dalla data di presentazione della domanda.

المادة 4 – آجال تقديم الطلبات

يمكن تقديم الطلبات ابتداءً من تاريخ نشر هذا الإعلان وحتى موعد أقصاه **2026/06/30**. بعد هذا التاريخ سيتم إغلاق البوابة الإلكترونية لإجراء جميع عمليات معالجة البيانات.

يبدأ سريان التسجيل من بداية السنة الدراسية.

في حالة التسجيل خلال السنة الدراسية، يتم تفعيل الخدمة في مدة أقصاها 7 أيام من تاريخ تقديم الطلب.

Art. 5 – Modalità di pagamento della mensa

Le modalità di pagamento verranno indicate direttamente alla prima emissione dell'avviso di pagamento.

المادة 5 – طرق دفع خدمة الإطعام المدرسي

سيتم تحديد طرق الدفع مباشرة عند أول إصدار لإشعار الدفع.

Art. 6 – Controlli e sanzioni.

Ai sensi dell'art. 71 del DPR 445/2000 l'Amministrazione comunale procede a idonei controlli, anche a campione, sulla veridicità delle dichiarazioni sostitutive e autocertificazioni, anche attraverso l'inoltro dei nominativi alla Guardia di Finanza. Ferme restando le sanzioni penali previste dall'art. 76 del DPR 445/2000, qualora dal controllo emerga la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni sostitutive, il dichiarante decade dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base della dichiarazione non veritiera.

L'Amministrazione comunale agirà per il recupero delle somme indebitamente non versate, gravate degli interessi legali.

المادة 6 – المراقبة والعقوبات

طبقاً للمادة 71 من المرسوم الرئاسي رقم 2000/445، تقوم الإدارة البلدية بإجراء عمليات مراقبة مناسبة، حتى على أساس عينات، للتحقق من صحة التصريحات الذاتية والإقرارات المقدمة، بما في ذلك إحالة الأسماء إلى شرطة المالية.

مع عدم الإخلال بالعقوبات الجنائية المنصوص عليها في المادة 76 من نفس المرسوم، وفي حال تبين عدم صحة محتوى التصريحات، يفقد مقدم الطلب جميع الامتيازات أو الفوائد الناتجة عن الإجراء المبني على تلك التصريحات غير الصحيحة كما تقوم الإدارة البلدية باسترداد المبالغ غير المدفوعة بشكل غير مستحق، مضافاً إليها الفوائد القانونية

Art. 7 - Trattamento dei dati - Informativa ai sensi dell'art. 12 e ss Regolamento UE 679/2016.

Con la presentazione della domanda di iscrizione il richiedente autorizza il trattamento dei dati particolari riferiti al minore per le finalità connesse all'erogazione del servizio. I dati indicati nella domanda saranno trattati esclusivamente nel territorio italiano da parte di personale istruito, formato e autorizzato al lecito trattamento dei dati secondo i principi di correttezza, liceità, trasparenza, pertinenza e non eccedenza rispetto alle finalità di raccolta e successivo trattamento, non saranno comunicati a terzi, né diffusi se non nei casi specificatamente previsti dalla vigente normativa nazionale e comunitaria. Titolare del trattamento è il Comune di Carmignano (segreteria generale@comune.carmignano.po.it), il responsabile del trattamento dei dati è il responsabile del Settore 4 (e-mail: sbruno@comune.carmignano.po.it), il Responsabile Protezione Dati è l'Avv. Nadia Corà (consulenza@entionline.it).

I diritti dell'interessato sono previsti dal Regolamento 2016/679 UE ed in particolare l'interessato potrà richiedere l'accesso ai dati personali che lo riguardano, la rettifica, l'integrazione o, ricorrendone gli estremi, la cancellazione o la limitazione al trattamento, ovvero opporsi al trattamento.

Altresì, l'interessato può proporre reclamo (art. 77 del regolamento 2016/679/UE) al Garante per la protezione dei dati personali.

المادة 7 – معالجة البيانات – معلومات وفقاً للمادة 12 وما يليها من اللائحة الأوروبية 2016/679

بتقديم طلب التسجيل يوافق مقدم الطلب على معالجة البيانات الخاصة بالقاصر لأغراض مرتبطة بتقديم خدمة الإطعام المدرسي، ويتم التعامل مع البيانات المذكورة في الطلب حصرياً داخل إيطاليا من قبل موظفين مؤهلين ومصرح لهم وبشكل قانوني، وفق مبادئ المشروعية والشفافية والدقة والتناسب وعدم تجاوز الغرض من جمع البيانات ومعالجتها، ولن يتم نقل هذه البيانات إلى أطراف ثالثة أو نشرها إلا في الحالات التي ينص عليها القانون الوطني أو الأوروبي، وتكون الجهة المسؤولة عن معالجة البيانات هي بلدية كارمينيانو

(segreteria generale@comune.carmignano.po.it)

، كما أن مسؤول معالجة البيانات هو مسؤول القطاع الرابع (sbruno@comune.carmignano.po.it)

ومسؤول حماية البيانات هو المحامي ناديا كورا (consulenza@entionline.it)

ويحق لصاحب البيانات بموجب اللائحة الأوروبية 2016/679 طلب الوصول إلى بياناته الشخصية

أو تصحيحها أو استكمالها أو حذفها أو تقييد معالجتها أو الاعتراض على معالجتها، كما يحق له تقديم شكوى إلى الهيئة المختصة بحماية البيانات الشخصية وفق المادة 77 من نفس اللائحة.

Art. 8 - Pubblicità

Al presente avviso verrà data pubblicità mediante pubblicazione sul sito internet del Comune di Carmignano (www.comune.carmignano.po.it).

المادة 8 – النشر والإعلان

سيتم الإعلان عن هذا الإشعار من خلال نشره على الموقع الإلكتروني لبلدية كارمينيانو

(www.comune.carmignano.po.it).